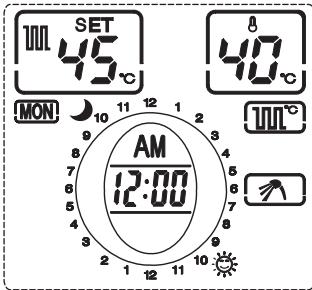


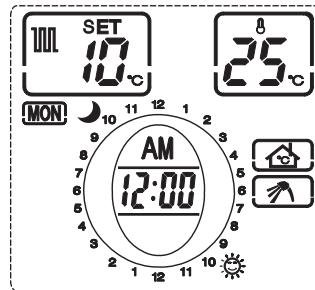
# ФУНКЦИИ КОМНАТНОГО ТЕРМОСТАТА(DBR-W21)

Как пользоваться кнопкой "регулировка температуры отопления/комнатная температура"



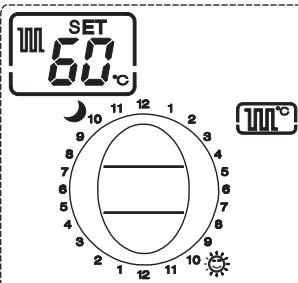
↔

Нажать на кнопку "регулировка температуры отопления/комнатная температура"



- Смена режима управления системой отопления по температуре воды в бойлере или по температуре воздуха в отапливаемом помещении происходит нажатием кнопки "регулировка температуры отопления/комнатная температура".
- После нажатия кнопки индикатор задаваемой температуры мигает в течение 10 секунд. После прекращения мигания происходит фиксация режима управления. Если во время мигания индикатора повторно нажать на кнопку, то также происходит фиксация режима управления.

Настройка задаваемой температуры воды в режиме управления по температуре воздуха



Если бойлер настроен на режим управления по температуре воздуха, сменить при этом задаваемую температуру воды в бойлере можно следующим способом;

- Отключить бойлер от сети нажатием кнопки "сеть"
- Нажать и удерживать в нажатом состоянии кнопку "регулировка температуры отопления/комнатная температура" в течение 2 секунд, при этом бойлер сам подключится к сети, а индикатор задаваемой температуры воды выскажет 60°C и будет мигать;

В этом положении можно установить задаваемую температуру воды в диапазоне 50°C ~ 80°C нажатием кнопки или .

Для фиксации выбранной задаваемой температуры воды необходимо либо нажать на кнопку "сеть", либо оставить мигать индикатор, не нажимая никаких кнопок; при этом бойлер отключится с запомненным режимом управления по температуре воздуха, но с установленным ограничением температуры воды в бойлере. При повторном включении сети бойлер будет работать в выбранном режиме. Этот режим управления позволяет экономить расходуемый газ.

## ПРИМЕЧАНИЕ !

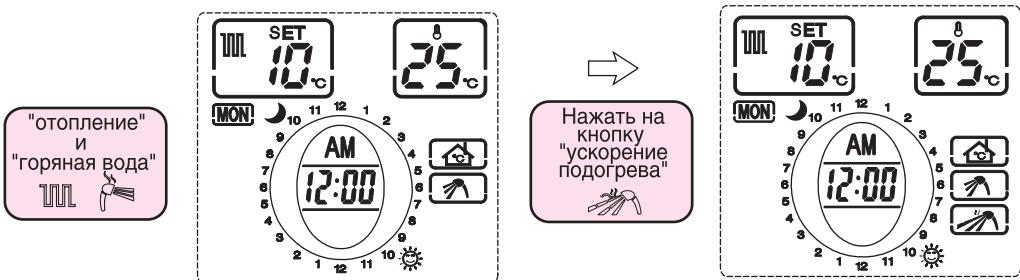
Если температура воздуха в помещении выше 40°C, то индикатор текущей температуры воздуха выскажет ;

Если температура ниже 5°C, то индикатор выскажет .

# КАК ПОЛЬЗОВАТЬСЯ ПУЛЬТОМ УПРАВЛЕНИЯ(DBR-W21)

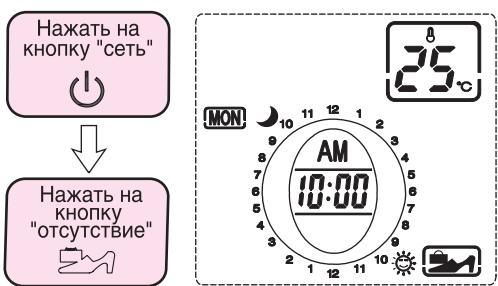
## Как пользоваться режимом "ускорение подогрева" горячей воды?

- За минуту до отбора горячей воды нажать на кнопку "ускорение подогрева". Вода станет нагреваться быстрей обычного. Если кнопку нажать повторно, то режим ускоренного подогрева воды будет отменен.



- Режим ускоренного подогрева воды в бойлере возможен и при совместном использовании отопления и горячего водоснабжения. В этом случае газ в горелке бойлера будет продолжать гореть даже и при отсутствии отбора горячей воды в течение 15 минут.  
Поэтому для экономии газа после пользования горячей водой необходимо отменить режим ускоренного подогрева повторным нажатием кнопки "ускорение подогрева".

## Как пользоваться режимом "минимального обогрева (отсутствия)"



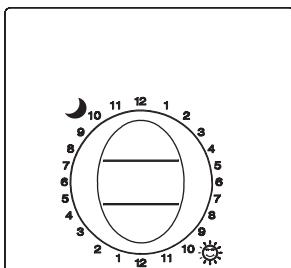
Этот режим используется при отсутствии людей дома. Для защиты системы отопления от замерзания воды - циркуляционный насос прогоняет воду в системе.  
Если в системе недостаточно воды, то эта функция блокируется.

## ПРИМЕЧАНИЕ !

- Если количество вытекающей горячей воды недостаточно, то установите температуру воды около 50°C и смешивайте ее с холодной водой.
- При температуре горячей воды, установленной выше 50°C, есть опасность теплового ожога, поэтому при ее пользовании обязательно смешивайте ее с холодной водой!
- В целях безопасности при отборе горячей водой невозможно устанавливать ее температуру выше 50°C.  
(при установленной температуре воды выше 50°C для регулирования температуры вытекающей воды нужно сначала прекратить отбор горячей воды)

# УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ (DBR-W21)

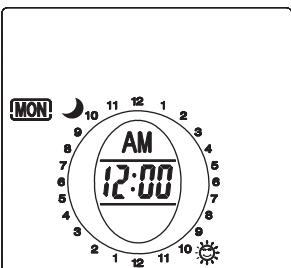
Используется для установки времени и дня недели



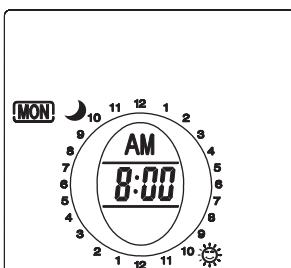
Отключить  
электропитание



Нажать и удерживать  
нажатой кнопку «час»  
2 сек

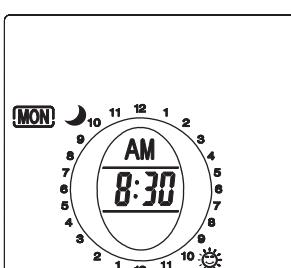


Высветятся и  
замигают  
текущие время  
и день недели



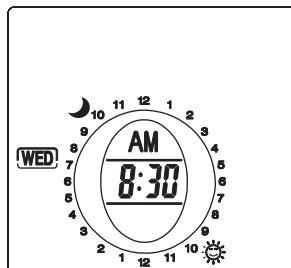
Установить  
время в часах  
нажатием кнопки  
«час»

Δ Установка/ч



Установить  
время в минутах  
нажатием кнопки  
«минута».

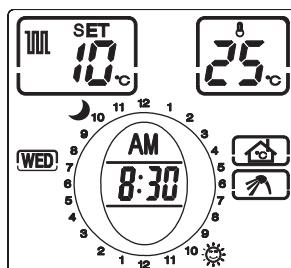
▽ Удаление/м



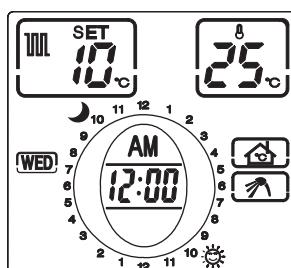
Нажатием кнопки  
«ускоренный  
подогрев»  
выставьте день  
недели



Нажать на кнопку «час»



Включится питание комнатного пульта  
управления и завершится установление  
времени



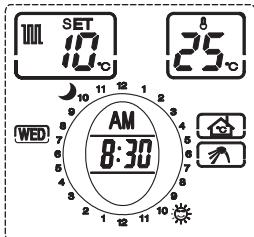
В случае перебоев в подаче тока часы  
подпитывает батарейка, находящаяся внутри  
комнатного пульта управления.  
При поступлении тока батарейка постоянно  
заряжается. Заряда батарейки хватает  
примерно на один час автономной работы  
часов.

# УСТАНОВКА ВРЕМЕННЫХ РЕЖИМОВ РАБОТЫ КОТЛА(DBR-W21)

## Регулировка времени отопления по таймеру

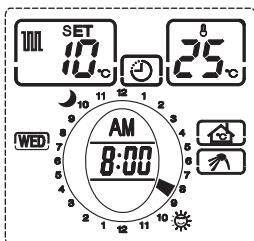
Если символ таймера отсутствует, то котел в режиме установки температуры.

Если символ таймера высвечивается, то котел в режиме программирования отопления.



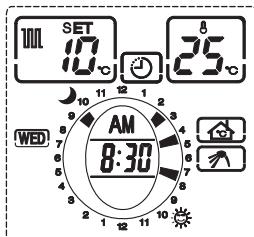
1. Состояние непрерывного отопления.

← Нажать кнопку таймер " 



2. Программирование отопления.

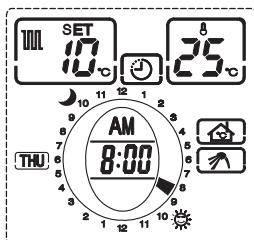
- \* Мигает черный пробел (сигнал) на месте.
- \* Нажимать кнопку 



3. Запрограммированное отопление (MON – понедельник)

- \* При нажатом положении кнопки таймера, когда замигает символ времени, повторные нажатия на кнопку «горячая вода» 

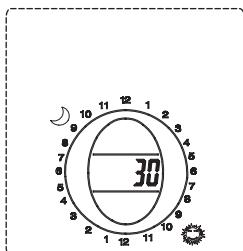
4. Изменение дня недели в режиме отопления по температуре воздуха в помещении.



## Регулировка таймера по отоплению

Отключить от сети нажатием кнопки "сеть"

Нажать на кнопку отсутствия и удерживать ее 2 секунды



1. Мигает заводской режим на 30 мин.
2. Нажатиями кнопки 

\* При нажатии 

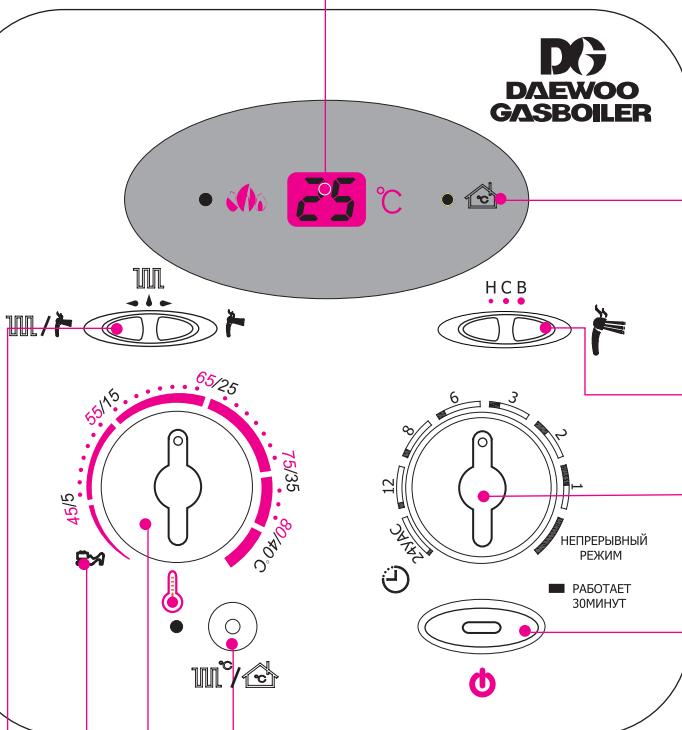
14

# Комнатный пульт управления (DBR-S21)

## ■ Чем управляет и каковы его функции

### ● Температура воды в котле/ Температура воздуха в помещении

Если выбран режим управления отоплением по критерию температуры воды в котле, то на дисплее отображается именно эта температура. Если выбран режим управления отоплением по критерию температуры воздуха в помещении, то на дисплее отображается температура воздуха рядом с комнатным пультом управления.



### ● Индикатор температуры воздуха в помещении

Если кнопка переключателя режима управления отоплением по температуре воды в котле выключена, то индикатор горит, а на дисплее отображается температура воздуха.

### ● Настройка температуры горячей воды в кране

Вы можете настроить режим горячего водопользования с "Н" низкой до высокой "В" температуры воды.

### ● Таймер режима экономичного отопления

Вы можете настроить систему отопления на экономичный режим.

### ● Кнопка "сеть"

Если вы пользуетесь котлом, то кнопка должна быть включена. Если нет, то выключите котел.

### ● Кнопка переключателя режима управления отоплением по температуре воды в котле

Если она включена, то загорается индикатор температуры воды в котле, а на дисплее отображается именно эта температура. Отопление будет управляться по критерию температуры воды в котле.

### ● Настройка температуры отопления

Вы можете выставлять желаемую температуру воды в котле (красный цвет) или температуру воздуха в помещении (черный цвет) от прохладной до очень горячей.

### ● Кнопка отсутствия людей в помещении

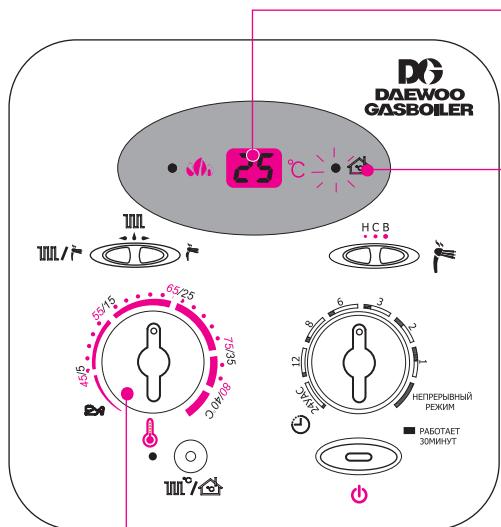
Когда люди покидают дом и нет нужды отапливать помещения, то котел работает так, чтобы предотвратить замерзание воды в отопительной системе.

### ● Переключатель режимов Отопление/Горячее водопользование, Только отопление, Только горячее водопользование

Вы можете пользоваться одновременно как отоплением, так и горячей водой (取暖/H) в режиме Отопление/Горячее водопользование, или только отоплением, если выбран режим Только отопление (取暖), или только горячей водой, если выбран режим Только горячее водопользование (H).

# Дисплей комнатного пульта управления(DBR-S21)

## ■ Выбираем температуру воздуха в помещении



### ● На дисплее отображается температура воздуха

Цифры на дисплее показывают либо устанавливаемую температуру, либо текущую температуру в помещении.

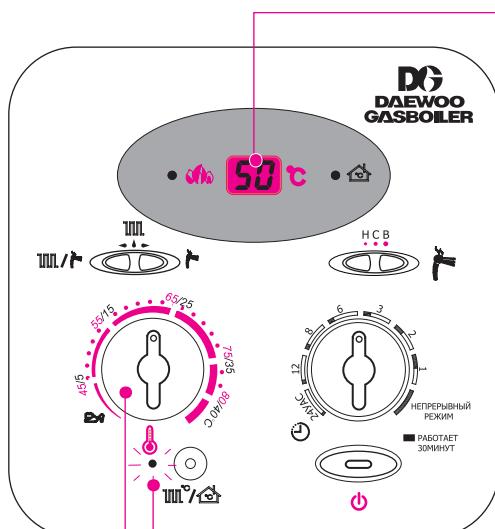
### ● Индикатор температуры воздуха в помещении

Индикатор светится, если кнопка переключателя режима управления отоплением по критерию температуры воды в котле выключена.

### ● Регулировка температуры отопления

Вы можете выставить нужную вам температуру воздуха в помещении (черный цвет).

## ■ Выбираем температуру воды в котле



### ● На дисплее отображается температура воды в котле

Цифры на дисплее показывают либо устанавливаемую температуру, либо текущую температуру воды в котле.

### ● Индикатор температуры воды

Индикатор светится, если кнопка переключателя режима управления отоплением по критерию температуры воды в котле включена.

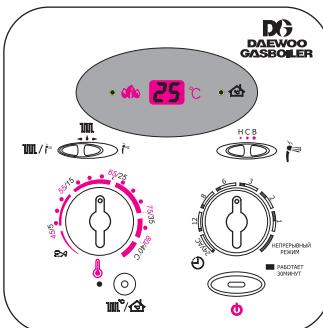
### ● Регулировка температуры отопления

Вы можете выставить нужную вам температуру воды в котле (красный цвет).

# Как пользоваться(DBR-S21)

## Одновременно отоплением и отбором горячей воды

Выберите переключателем Отопление или Отбор горячей воды режим "III/H".



Режим одновременного отопления и горячего водопользования  
зимой, когда одновременно отапливается помещение и используется горячая вода.

### 1. Режим отопления

Отопление работает, но автоматически отключается во время пользования горячей водой.

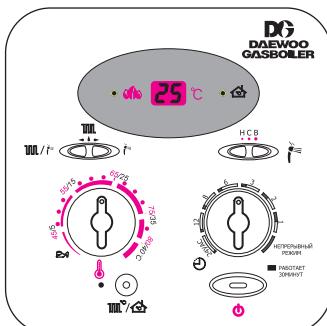
Если отбор горячей воды прекращается, то котел автоматически снова заработает на отопление.

### 2. Режим отбора горячей воды

Если вы отбираете горячую воду, то котел автоматически перестраивается на режим водопользования.

## Только отопление

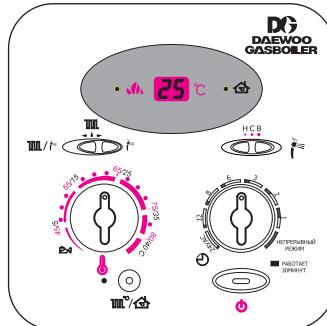
Выберите режим только Отопление "III".



Только отопление

## Только горячее водопользование

Выберите режим только Горячее водопользование "H".



Только горячее водопользование

- Используйте режим только Отопление только тогда, когда не будете пользоваться горячей водой.

- В теплое время года, когда нет необходимости топить помещение, но есть необходимость в горячей воде.

### 1. Установка температуры отопления

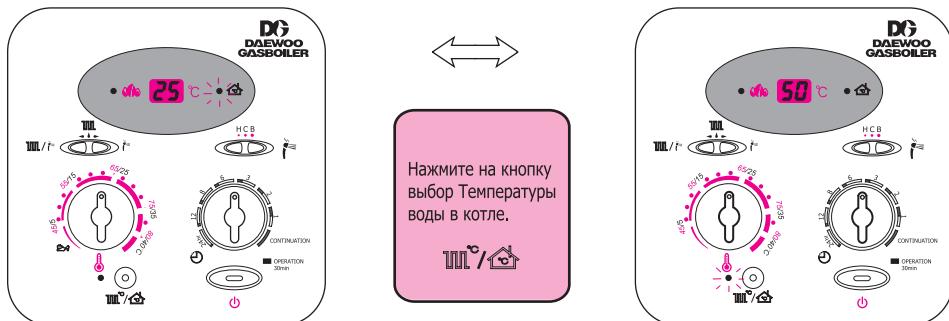
- Выберите на пульте температуру. Отображаемая на дисплее температура зафиксируется в памяти спустя примерно после 10 секунд мигания индикатора.

### 2. Установка температуры воды в горячем водопользовании

- Выберите температуру воды отбираемой горячей воды от низкой "Н" до высокой "В".

# Как управлять отоплением (DBR-S21)

## по температуре горячей воды в котле/воздуха в помещении



- Нажатием на кнопку Температура воды в котле вы можете выбрать режим управления отоплением либо по критерию температуры воды в котле, либо по критерию температуры воздуха в помещении. Ваш выбор установки управления отоплением котла зафиксируется спустя примерно 10 секунд после мигания индикатора на пульте.
- В действительности температура воздуха в помещении может зависеть от местоположения пульта управления. Потому более точное управление отоплением лучше осуществлять по температуре воды.

## Примечания

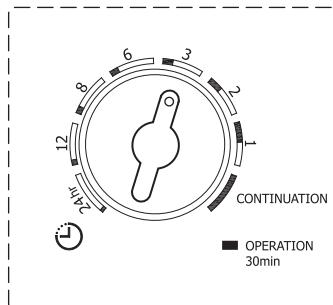
- Этот котел использует пропорциональный способ управления силой пламени в горелке, которая зависит от разницы между температурой, установленной вами на пульте, и текущей температурой воды/воздуха.
- Таблица ниже показывает разницы температур, при которых пламя в горелке котла либо зажигается, либо гасится.

	Температура, при которой горелка котла зажигается	Температура, при которой горелка котла гасится
По критерию управления по температуре воздуха	Если текущая температура станет ниже на 1° С установленной	При любой температуре, превышающей установленную
По критерию управления по температуре воды в котле	Если текущая температура на 12° ~ 18° С ниже установленной	Если на 7° С превышает установленную температуру

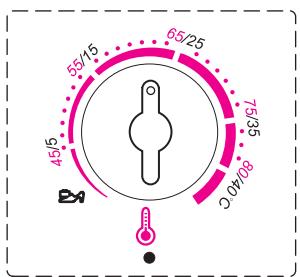
# Как пользоваться (DBR-S21)

## таймером режима экономичного отопления

- Вы можете воспользоваться режимом экономичного отопления.
- Настройте температуру отопления на нужную температуру.
- Настройте таймер экономичного отопления на нужное вам время.
  - непрерывно: отопление производится все 24 часа непрерывно.
  - 1 ~ 24: отопление производится 30 мин в течение выбранного часа суток, а затем прерывается на оставшуюся часть часа.  
(например, вы выбрали 3-й час суток – обогрев помещения будет происходить в течение 30 мин и прервется в 2 часа 30 мин, и это будет повторяться ежедневно).



## Отсутствие людей в доме (режим предотвращения замерзания воды в системе отопления)



- В этом режиме при падении температуры воды ниже критической точки циркуляционный насос начинает прогонять воду в системе с целью предотвращения ее замерзания, которое может вызвать разрыв труб.
- Если воды мало в котле, этот режим не доступен (на дисплее отражается код ошибки E1).
- Зимой оставление водопроводного крана открытым также может помочь предотвратить замерзание воды в отопительной системе и избежать разрыва труб.

## Меры предосторожности при пользовании горячей водой

- Если вы используете много горячей воды, например, одновременно отбирайте ее в разных местах, вода может быть недостаточно горячей, даже если на пульте выбран режим "В".  
Это происходит потому, что мощности котла не хватает для достаточного прогрева большого количества отбираемой воды.
- Если вы следите за количеством отбираемой горячей воды, то она может быть горячей, несмотря на то, что выбран режим "Н".
- Если вы отбираете малое количество воды, она может быть очень горячей, потому в таких случаях ее лучше смешивать уже в кране с холодной водой. Будьте осторожны, чтобы не обжечься горячей водой!

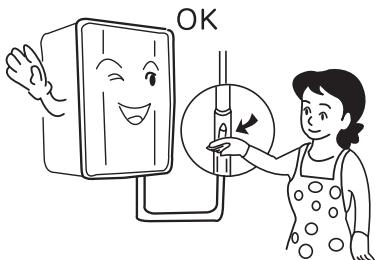
# ЧТО НЕОБХОДИМО ЗНАТЬ ДЛЯ СВОБОДНОГО ОБРАЩЕНИЯ С ОБОГРЕВАТЕЛЕМ?

## ■ ИНДИКАЦИЯ ОШИБОК НА КОМНАТНОМ ПУЛЬТЕ УПРАВЛЕНИЯ

Код ошибки		Неисправность	Что нужно проверить	Меры по исправлению
- Индикатор текущей температуры воды и индикатор рабочего состояния обогревателя мигают вместе		газ не загорается	- Не прекратилось ли поступление газа. - Открыт ли вентиль газа. - Не закончился ли газ (в случае использования пропана)	- Открыть вентиль газа. - Сменить пустой газовый баллон на полный.
E0	датчик комнатной температуры неисправен			Позвоните в сервис-центр
E1	нет воды	в системе недостаточно воды	Не прекратилась ли подача воды в сети	Позвоните в сервис-центр
E2	обнаружено неполное сгорание газа	забился дымоход		Позвоните в сервис-центр
E3	вода в котле вскипела от перегрева	плохая циркуляция воды в системе	Открыты ли краны Не забился ли фильтр обогревателя	Откройте краны в коллекторе или в радиаторах Почистите фильтр
E4	забился дымоход	забился дымоход		Позвоните в сервис-центр
E5	ненормальное пламя горелки	газ не загорается		Позвоните в сервис-центр
E6	утечка газа	утечка газа		Позвоните в сервис-центр
E7	нарушено соединение между пультом управления и терmostатом			Позвоните в сервис-центр
E8	неисправность датчика температуры воды			Позвоните в сервис-центр
EE	неисправность вентилятора	вентилятор не вращается		Позвоните в сервис-центр

## КОГДА ОБОГРЕВАТЕЛЕМ НЕ ПОЛЬЗУЮТСЯ

- Выключите обогреватель.
- Перекройте газовый вентиль. Зимой не перекрывайте газовый вентиль в целях защиты от замерзания воды в системе.



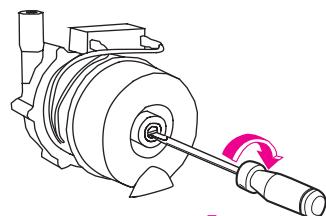
\* Вилка сетевого шнура должна быть постоянно воткнута в розетку!

## ЦИРКУЛЯЦИОННЫЙ НАСОС НЕ ВРАЩАЕТСЯ

Если не пользоваться обогревателем длительное время, при его включении иногда насос не вращается. В таком случае открутите внешний колпачок плоской отверткой против часовой стрелки, а затем проверните ось насоса 3-4 раза по часовой стрелке. Затем поставьте на место колпачок и плотно прикрутите его.



Может пролиться горячая вода из насоса. Будьте осторожны.



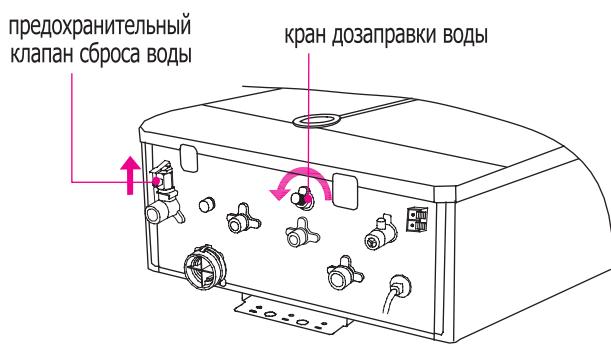
Для предотвращения засорения вала циркуляционного насоса предусмотрено его ежедневное автоматическое включение на 5 минут.

# ЧТО НЕОБХОДИМО ЗНАТЬ ДЛЯ СВОБОДНОГО ОБРАЩЕНИЯ С ОБОГРЕВАТЕЛЕМ?

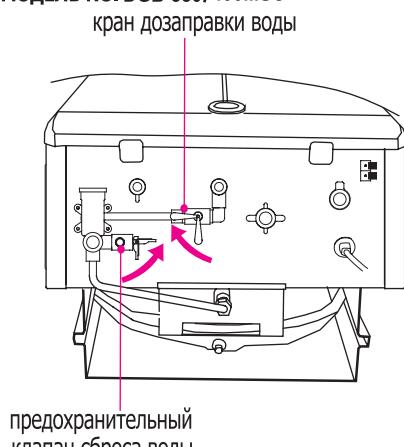
## ПРОВЕРЯЙТЕ ДАВЛЕНИЕ ВОДЫ В ОТОПИТЕЛЬНОЙ СИСТЕМЕ.

- В нижней части обогревателя, как показано на рисунке, есть кран ручной дозаправки воды в отопительную систему, а также клапан сброса избыточного давления воды.

МОДЕЛЬ №. DGB-100/130/160/200/250/300MSC



МОДЕЛЬ №. DGB-350/400MSC



### ■ Проверка давления воды в системе.

- В ходе эксплуатации обогревателя регулярно следите за тем, чтобы на манометре показатель давления воды в отопительной системе был не ниже 1 кгс/см<sup>2</sup>. Если давление воды будет ниже этого показателя, то откройте кран дозаправки воды в систему и добавьте воды, чтобы давление было в пределах 1-2 кгс/см<sup>2</sup> (если давление воды в водопроводной сети ниже 1 кгс/см<sup>2</sup>, то постарайтесь заполнить отопительную систему водой максимально).
- Если давление воды в отопительной системе превысит 3 кгс/см<sup>2</sup>, то поднимайте постепенно вверх рычаг клапана сброса воды, для того чтобы слить избыточную воду. Когда манометр покажет, что давление воды стало ниже 2 кгс/см<sup>2</sup>, опустите рычаг в исходное положение.
- Если давление воды в отопительной системе окажется низким, то циркуляция воды в системе может отсутствовать (поэтому давление воды в системе не должно быть ниже 0,2 кгс/см<sup>2</sup>).



### ■ Предохранительный клапан

- Это устройство предназначено для сброса избыточного давления в отопительной системе. Для того, чтобы внезапный скачок давления внутри системы, который может произойти из-за перегрева воды при ее плохой циркуляции, и который может разорвать трубы отопления, предусмотрен автоматический сброс избыточного давления.

- Клапан приоткроется, если показатель давления на манометре превысит 2,7 - 3 кгс/см<sup>2</sup>, сбросит воду до нижнего показателя и затем закроется.



## ВНИМАНИЕ

- При открывании предохранительного клапана может выливаться горячая вода.
- Поэтому будьте осторожны, чтобы не обжечься горячей водой.
- Поднимайте рычаг предохранительного клапана постепенно, в противном случае может быть резкий выброс воды.